

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 45:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem rzucił się na szyję swemu bratu Beniaminowi i płakał. I Beniamin płakał na jego szyi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem rzucił się na szyję swemu bratu Beniaminowi i płakał. Beniamin w jego objęciach płakał także.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem rzucił się na szyję swemu bratu Beniaminowi i zapłakał. Beniamin też płakał na jego szyi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem padł na szyję Beniamina, brata swego, i płakał; Beniamin też płakał na szyi jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy obłapiając padł na szyję Beniamina, brata swego, płakał: a on też także płakał na szyi jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym rzucił się Beniaminowi, bratu swemu, na szyję i rozpłakał się. Beniamin również płakał, obejmując go za szyję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzucił się na szyję bratu swemu Beniaminowi i płakał. Beniamin też płakał w objęciach jego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem rzucił się na szyję Beniaminowi, swemu bratu, i zapłakał. Beniamin także płakał w jego objęciach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tych słowach rzucił się z płaczem na szyję swojemu bratu Beniaminowi. Beniamin objął go i także płakał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzucił się na szyję swemu bratu Beniaminowi, i rozpłakał się. I Beniamin także płakał w jego objęciach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I rzucił się na szyję swojego brata Binjamina, i zapłakał. I Binjamin płakał na jego ramieniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І припавши на шию свого брата Веніаміна, заплакав на ньому, і Веніамин заплакав на його шії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Padł także na szyję swojego brata Binjamina oraz płakał; a Binjamin płakał u jego szyi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem rzucił się na szyję Beniamina, swego brata, i wybuchnął płaczem, a Beniamin płakał na jego szyi.